

Uso de tecnologías en la enseñanza de lenguas extranjeras: desarrollo del proyecto de formación de tutores para el Ambiente Virtual de Aprendizaje - LET

Edna Gisela Pizarro¹
Vagner Luiz da Fonseca²

RESUMEN

Este trabajo presenta algunos aspectos del desarrollo de un curso de tutores, en el Departamento de *Línguas Estrangeiras e Tradução (LET)*, utilizando el moodle, como apoyo a la clase presencial. Se observó que el moodle era utilizado como un depósito de artículos para lectura y posterior discusión en clase. Surgiendo la pregunta: ¿Será que el *moodle* puede ser utilizado como soporte a las clases presenciales? Se notó la necesidad de crear un grupo de tutores, que pudiesen entender la nueva realidad de la enseñanza. Aquí se describirá los desafíos del proyecto y explicará conceptos que estos alumnos tenían previamente sobre el uso de la web y de las tecnologías en la graduación, los avances del proyecto para desarrollar nuevas concepciones de aprendizaje en los cursos de Letras.

Palabras clave: TIC's, enseñanza *online*, autoconocimiento, formación de tutores, ambiente virtual.

Use of technologies in teaching foreign languages: development of training course for the tutors Virtual Learning Environment - LET

ABSTRACT

This paper presents some aspects of the development of a course tutor in the Department of *Línguas Estrangeiras e Tradução (LET)* using moodle, in support of class attendance. Moodle was observed that was used as a reservoir and subsequent items read classroom discussion. Raising the question: Does the moodle can be used as support for the classroom? There was need to create a group of tutors who could understand the new reality of teaching. Here will be described the challenges of the project and explain concepts that these students had previously on the use of the web and technology in graduation project progress to develop new conceptions of learning in the courses of Arts.

Keywords: TIC'S, e-learning, self-knowledge, course tutor practice, and virtual environment.

Fecha de recepción: 27 de mayo de 2013

Fecha de aceptación: 11 de julio de 2013

¹ Maestría en Español University of Madison-Wisconsin. Jefe del Departamento de *Línguas Estrangeiras e Tradução*, LET/UnB. Coordinadora Proyecto Práctica en Tic's: formación de tutores y monitores para soporte online a las disciplinas presenciales del LET-UNB. E-mail: gisela.pr@gmail.com

² Licenciado en Letras Português - Inglês pela Faculdade de Filosofia Ciências e Letras Nossa Senhora de Sion/UEMG - MG. Especialista em Designer Instrucional pela Universidade Federal de Itajubá - UNIFEI . Graduando en Letras Espanhol pela Universidade de Brasília - UnB. Tutor del curso de Formación de Tutores y Monitores. E-mail: vagner_luizfonseca@yahoo.com.br

INTRODUCCIÓN

Con el desarrollo de las nuevas tecnologías también ha habido un crecimiento en la información y su relación con el conocimiento. La red cambió la vida de las personas, modificó también paradigmas en todos los sectores de la sociedad. En este nuevo contexto surgen inéditas formas de organización social y de trabajo que afectan, positivamente, conceptos en la propia enseñanza. La educación se ve obligada a rever nociones fundamentales en la relación enseñanza aprendizaje. Como dice Delors (1999). al describir el proceso de educación: "... es aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser, aprender a convivir en un ambiente inestable y heterogéneo donde no se consigue prever resultados cerrados". De esta forma aprendizaje envuelve acceso a distintos medios de información y de comunicación. El alumno pasa a ser parte ahora de la producción de conocimiento, del autoconocimiento, de la cooperación en grupo y de diferentes tipos de integración. Entre otros avances que se consiguen a través de la educación en la web se encuentra el promover las actividades colectivas, valorizar el conocimiento previo que se une a lo nuevo y estimular a escuchar y colaborar en grupo.

Con las nuevas tecnologías (TIC's: tecnologías de información y comunicación) surgen también diferentes formas de organizar su utilización, dependiendo de las necesidades. Por ejemplo aparece el concepto de

Educación a Distancia (EaD)³ como también el uso de la tecnología como soporte a la clase presencial. En ambos casos el uso del *Moodle* es esencial ya que este es un artefacto tecnológico y pedagógico para la construcción del conocimiento. La gran ventaja del *Moodle* según (Cole y Foster, 2007) es que es un *software* de código abierto y tiene permiso de utilización libre. Es desarrollado de manera colaborativa por una comunidad, un equipo internacional de programadores y usuarios, que trabajan continuamente para que este *software* reciba constantes actualizaciones, tornándose ampliamente utilizado en la creación de cursos *online* en todo el mundo y se puede adaptarlo según las necesidades que aparezcan durante el desarrollo de un curso, por ejemplo.

En la Universidad de Brasilia ha habido un estallido de uso de nuevas tecnologías. Surgen programas inéditos, por medio del órgano CEAD (Centro de Educación a Distancia), que consiguen proyectar el trabajo de la universidad fuera del campus y llegar a lugares y personas que difícilmente podrían tener una oportunidad de una educación superior. Pero también el concepto del uso de la web y del *Moodle* llega a las clases presenciales en los diferentes programas existentes de la universidad y, como era de esperar, también llega a los programas del Instituto de Letras.

³ El concepto de educación a distancia surge mucho antes de la invención de la internet ya que la educación por correspondencia, vía radio y televisión, ya hacia posible la educación a distancia todavía antes de la invención de estas redes.

En el Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução⁴ existe el proyecto LET que usa la plataforma AVALet⁵. Ese proyecto abriga también el proyecto Práctica en TIC's⁶ que da origen al curso de formación de tutores y monitores (CFTM), fuente de esta investigación.

¿Cómo nace el proyecto LET? La inspiración surgió entre los años 2008 y 2009 cuando la Universidad de Brasilia firma un convenio, llamado Proyecto OYE, con la Secretaria de Educación del Estado de São Paulo y el Instituto Cervantes para la capacitación y actualización de los profesores de la red pública, en ELE moderna y especialización en lengua española. Para el mismo se utilizó la plataforma del curso de español del Cervantes y a partir del paquete *moodle* se desarrolló un ambiente propio especializado en la enseñanza de la lengua, denominado posteriormente como AVALet.

1. PROBLEMA: USO DEL AMBIENTE COMO REPOSITORIO O ARCHIVO

En el *LET* el uso del ambiente virtual de aprendizaje, AVALet, como apoyo a la clase presencial, surgió en los últimos años y está en constante crecimiento. Para poder dar apoyo a los profesores y sus clases se inició un proyecto de soporte técnico, con personas

calificadas para poder orientar al profesor en sus clases. Fue observado un aumento sustancial en el uso y creación de disciplinas, vía AVALet, con el objetivo de ayudar a los alumnos de las mismas. Naturalmente surge la siguiente pregunta: ¿para qué funciona esta tecnología? Fue detectado que en muchos casos el AVA estaba siendo utilizado como archivo de diferentes artículos y hasta libros que los estudiantes tenían que leer para la discusión en clase. Entonces, ¿será que el AVA podría ser utilizado de forma más emprendedora como apoyo a las clases presenciales? ¿Será posible tener y producir materiales dinámicos y activos, en nuestro ambiente, que tengan un efecto positivo en las clases presenciales, materiales que ayuden a la adquisición educativa y hagan que los estudiantes participen tanto virtual como presencialmente? Para eso se llegó a la conclusión que se tendría que crear un grupo de tutores (estudiantes), que pudiesen entender la nueva realidad de la web, de cómo utilizarla y de cómo sacarle el mejor provecho, adaptada a las asignaturas de los diferentes programas de nuestro departamento. Además estos tutores podrían contribuir con las nuevas perspectivas y metodologías como también tendrían la prerrogativa de desarrollar materiales adecuados para las clases de graduación. De esta forma la educación podría transformarse y adaptarse a nuevas realidades.

Con esta reflexión surge el curso de formación de tutores y monitores (CFTM) en forma de un

⁴ LET - Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução de la Universidad de Brasília.

⁵ AVALet es el ambiente virtual del LET desarrollado a partir del Moodle.

⁶ Práctica en TIC's - Proyecto de formación de tutores y monitores para soporte online a las disciplinas presenciales del LET-UNB

proyecto para el AVALet, curso que pretende orientar a estudiantes y profesores para una mejor utilización del *Moodle* que da apoyo a las clases presenciales.

2. CURSO DE FORMACIÓN DE TUTORES Y MONITORES (CFTM) DEL LET

Este proyecto pretende capacitar a estudiantes y profesores que estén aptos a usar el ambiente virtual de aprendizaje con conocimientos amplios en los diferentes campos como informática, programación visual y psicología del aprendizaje para la aplicación de un contenido específico a ser enseñado. El objetivo es habilitar a los alumnos de graduación en su papel de monitores de una materia para que trabajen con herramientas del *Moodle* y de la *Web 2.0*, con conocimientos pedagógicos con teorías dirigidas para la EaD, con el fin de auxiliar a los profesores del departamento y desarrollar y perfeccionar materiales de las clases en el ambiente virtual como ayuda a las clases presenciales, principalmente en la realización de actividades y acompañamiento en el proceso de aprendizaje. En otras palabras, el monitor presencial se va a convertir en tutor virtual y será el intermediario entre el profesor y el grupo en un ambiente virtual (AVALet). El tutor va a proponer las herramientas a ser utilizadas a partir del contenido de la materia y también va a discutir con el profesor las dinámicas y estrategias necesarias para el uso eficiente de la sala virtual.

Este trabajo describe los desafíos del proyecto de formación de tutores para el AVALet, e intenta explicar los conceptos e ideas que estos alumnos tenían previamente sobre el uso de la web y de las tecnologías para las clases de graduación, de los avances del proyecto y de la proyección del mismo para desarrollar nuevas concepciones de aprendizaje en el contexto de los programas de letras de la universidad.

3. DESAFÍOS DEL PROYECTO, CURSO DE FORMACIÓN DE TUTORES Y MONITORES (CFTM) PARA EL AVALET

Es fundamental proporcionar apoyo en la preparación del profesor para ejercer sus funciones en este nuevo ambiente (AVALet), aprovechando al máximo los recursos ofrecidos por la plataforma. Es necesario que el profesor esté preparado para relacionarse con sus alumnos a través de la interface computacional y para eso necesita dominar las herramientas disponibles. El problema es que la mayoría de los profesores de nuestro departamento no se sienten cómodos frente a la gran cantidad de herramientas que el *Moodle* proporciona y no consiguen visualizar que la exposición de materiales y sus posibilidades en el ambiente virtual pertenecen a un paradigma diferente del encontrado en la clase presencial. Con la invasión de las TIC's en los ambientes educacionales, se notan, cada día más, cambios paradigmáticos en lo que se refiere a la acción docente. Según (Behar, 2009)

aparecen nuevas tendencias en el campo educacional que permiten investigaciones innovadoras en busca de nuevos conocimientos que puedan responder a las nuevas ocurrencias ya que muchas teorías dejan de ser adecuadas en este nuevo contexto.

El desarrollo de materiales didácticos para el uso en ambientes virtuales de aprendizaje exige conocimientos diversos en el campo de la informática y de las teorías de aprendizaje, además del contenido específico a ser enseñado, lo que presupone la existencia de un equipo multidisciplinar.

El profesor y los tutores tienen que aprender a trabajar en equipo y el éxito de uno es el de los demás también. Profesores y también alumnos necesitan ser alfabetizados en relación a las posibilidades de las nuevas tecnologías. Es difícil pensar en TIC's sin antes preparar a los educadores para trabajar con estas nuevas herramientas y sacar avances para la educación de las nuevas generaciones.

4. PROYECTO CFTM DEL AVALET

El equipo que elaboró el curso CFTM está compuesta por profesores, encargados del contenido del curso, de un diseñador educacional quien hace el plan del curso y propone actividades prácticas y dinámicas, de un *webdesigner* quien diseña la *interface*, de programadores quienes cuidan de la manutención de la plataforma y de estudiantes monitores del proyecto quienes

elaboran los tutoriales o guías para la orientación de los alumnos a cómo usar cada herramienta. Según (Filatro, 2008) el diseño educacional de un curso es un proceso importante y complejo, un conjunto de actividades que permite identificar un problema, (una necesidad) de aprendizaje y posibilita diseñar y evaluar una solución para ese problema.

Según las necesidades del departamento estudiadas por el equipo multidisciplinar y de acuerdo con Filatro (2008), al discutir la importancia de capacitar aquellos que trabajan directamente en la creación de soluciones para el aprendizaje virtual, fue desarrollado el CFTM cuya estructura está dividida en cuatro módulos, siendo dos de ellos como aporte teórico y los otros dos de carácter teórico - práctico. El curso es una actividad de extensión, para los alumnos de graduación y tiene un período de duración de abril a noviembre de 2012, totalizando 110 horas, siendo parte de las mismas destinadas a encuentros presenciales.

Para la realización del proyecto de formación de tutores fue hecha una divulgación del curso a través del sitio del LET. Los candidatos interesados llenaron fichas, vía internet y posteriormente fue hecho un análisis de las solicitudes cuando fueron escogidos estudiantes de diversas áreas del Instituto: traducción español, francés e inglés; graduación en lenguas extranjeras: español,

francés, inglés y portugués como lengua extranjera.⁷

Luego de la selección hubo un primer encuentro con los participantes donde fue aplicado un cuestionario con diez preguntas con el objetivo de identificar las expectativas de los estudiantes con relación al curso, los conocimientos previos de uso de la tecnología y las ideas que tenían sobre la tecnología y la educación. Era necesario saber cuáles eran los intereses de los alumnos ingresantes en un proyecto y curso de EaD, semipresencial y *online*, virado para el uso de tecnologías de la información (TIC's) en la enseñanza de lenguas.

5. ANÁLISIS DEL CUESTIONARIO

A seguir siguen las preguntas del cuestionario y el análisis de las respuestas del grupo de estudiantes en el primer encuentro. Se debe destacar que este grupo todavía no había comenzado las orientaciones ni el curso en cuestión de formación de tutores a la hora de responder el cuestionario.

¿Qué esperas aprender en este curso? En la primera pregunta formulada a los estudiantes hubo una gran variedad de respuestas debido a la heterogeneidad del grupo y las diferentes experiencias traídas por ellos. Entre las respuestas se encuentra la necesidad de aprender pero este aprender es de diversas

⁷ Los programas de graduación en lenguas extranjeras y traducción pertenecen al Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução (LET) y el programa de PBSL (portugués como lengua extranjera) pertenece al LIP - Departamento de Linguística Português e Línguas Clássicas, ambos departamentos del Instituto de Letras.

formas: con el grupo, a utilizar herramientas, la práctica pedagógica en la enseñanza con la característica TIC's, alternativas pedagógicas para la enseñanza, a usar el *Moodle*, cómo aplicar la enseñanza presencial a la virtual y viceversa, a ser un tutor y cuál es su papel. Hubo otras respuestas igualmente variadas e importantes. Entre otras el concepto de compartir conocimiento que muestra una idea previa del trabajo virtual como uno compartido con otros. Madurecer profesional y personalmente fue llevado en consideración como algo importante para el curso. La idea de que el curso puede traer innovaciones en la enseñanza de lenguas extranjeras, incluyendo el lenguaje de señas, encaja con el desarrollo de tecnologías y el cambio social y las necesidades actuales, con la unión de la tecnología y la enseñanza moderna. Convertir el ambiente virtual en más atractivo muestra la inconformidad de muchos estudiantes con la actual situación y uso de la plataforma hasta este momento.

¿Qué beneficio crees que el curso traerá para a tu actuación dentro de tu área de estudio? En la segunda pregunta todos declararon que los beneficios serían muchos. En esta etapa creen que el curso sería muy útil, traería la posibilidad de expandir fronteras de aprendizaje, estableciendo un intercambio de experiencias de forma interactiva y colaborativa además de una mayor aproximación entre el profesor y el alumno en un contexto virtual especializado. Destacaron la posibilidad de aprender nuevas estrategias

de aprendizaje frente al uso de nuevas tecnologías y de herramientas de la Web 2.0 y su potencial en el trabajo a ser realizado en ambientes virtuales de aprendizaje además de dar una nueva visión al EaD en la enseñanza de lenguas extranjeras, preparándolos para el mercado de trabajo. Todos concordaron que el curso podría ayudarles a poder desarrollar la creatividad a la hora de colocar los materiales en el ambiente virtual, tornando el curso más atractivo, aparte de estimular la investigación.

¿Qué diferencias puedes destacar entre un curso presencial de uno virtual? En la tercera pregunta todos respondieron que hay muchas diferencias. Entre otras está el destaque de que un curso presencial es insustituible por una máquina ya que hay más contacto humano y las dudas de los alumnos pueden ser vistas y discutidas inmediatamente al mismo tiempo que un profesor puede evaluar en tiempo real el desempeño de un alumno. Por otro lado un curso virtual puede dar mayor autonomía e independencia a un estudiante como también exige de este una mayor disciplina, siendo que gran parte de su actuación será autónoma y tendrá que organizarse mejor. Además una actuación virtual da espacio para una mejor participación a aquellas personas más tímidas que se sienten cohibidas a la hora de la participación presencial. Siendo o no tímido todo alumno tiene que exponer sus ideas de forma clara en el ambiente virtual, exigiendo así una organización interna. También fue considerado el tiempo como un factor

importante ya que en un curso virtual hay más flexibilidad del mismo. Fue de censo común entender que las nuevas técnicas en el aprendizaje promueven el desarrollo de nuevos métodos de enseñanza, estimula la investigación y es un camino sin regreso.

¿Cómo visualizas la transposición de contenidos de una clase presencial para una virtual?

¿Qué tipo de cambios debería de haber? En la cuarta pregunta las respuestas fueron diversas y distintas pues el 68% afirmó que habría una cierta dificultad, el 22% consideró que sería fácil y el 10% afirmó que sería muy difícil. Los alumnos argumentaron que los cambios que deberían existir para poder llevar a cabo la transposición de contenidos entre los dos tipos de ambiente tendrían que ser hechos de forma muy cuidadosa para evitar convertir el ambiente virtual AVA en un depósito de contenido teórico y estático. Los mismos creen que un ambiente virtual debería promover la interacción en un formato virtual adecuado para la enseñanza a distancia online, presentando el contenido de forma variada, práctica y dinámica, como debería ser el proceso mismo de aprendizaje. En las respuestas se destaca un deseo de existir un ambiente virtual estimulante, tanto para el profesor como para el alumno y al mismo tiempo muestra la falta de conocimientos específicos para conseguir transferir el contenido entre los ambientes.

¿Crees que el aprendizaje es más eficiente en un ambiente virtual o presencial? En la quinta pregunta la gran mayoría apuntó que el aprendizaje es más eficiente en una clase presencial pero entre los comentarios surge la crítica que ambos tipos de clase tienen problemas. Entre las justificativas está el hecho de que la clase presencial no tiene un suceso total en cuanto a su eficiencia y en algunos casos la presencia de un profesor, generalmente considerado como esencial en cualquier proceso educacional, no garantiza el éxito del aprendizaje entre los estudiantes. Muchos destacaron que un ambiente virtual debería ser solamente apoyo a la clase presencial, como una complementación para la formación de los alumnos y que el triunfo en el aprendizaje depende más de una actitud del alumno. Entre otros comentarios se destacó la necesidad de una reeducación para poder trabajar en ambientes virtuales y que muchos alumnos y profesores todavía no se encuentran preparados. Un ambiente virtual proporciona libertad pero si el profesor o el alumno no sabe cómo utilizarla resultaría en una pérdida de tiempo. Lo virtual favorece la investigación, haciendo que el alumno sea más autónomo, motivado y disciplinado en relación al aprendizaje pero esto es siempre potencializado con la ayuda de profesores y tutores. También se destacó el hecho de que el campo de la EaD todavía es precario y aunque existe un potencial de facilitar la educación muchos alumnos expusieron sus

dudas en cuanto al uso de un ambiente virtual en un curso de lengua extranjera.

¿Cuánto tiempo de dedicación una persona debe emplear durante la semana en sus estudios online? Con esta pregunta el grupo cuestionado se dividió entre 10 horas, 15 y hasta 20 horas por semana. Entre las justificativas se destaca la idea que una persona debería dedicar un mayor número de horas a un curso virtual mientras otros piensan que todo depende de la disponibilidad y rutina del alumno e incluso algunos alumnos llegan a afirmar que el tiempo dedicado debe ser el mismo a cualquier curso presencial.

¿Consideras que es posible aprender a través de las interacciones establecidas con tus colegas en un ambiente virtual o crees que aprenderías mejor solo? La gran mayoría considera que aprender en un ambiente virtual depende de la interacción con el grupo, con el intercambio de ideas. Una sola persona consideró que es mejor aprender solo, sin la colaboración de los otros en el ambiente virtual.

¿Crees mejor leer a partir de la tela de tu computador o a partir del texto impreso? La gran mayoría, 70%, respondió que lo mejor era el material impreso mientras que solamente 30% defendió el uso del computador a la hora de leer. La justificativa a tal respuesta fue que en el papel era posible destacar partes importantes en la lectura y que el material es más flexible y menos pesado a la hora de transportarlo de la casa a la

universidad. También destacaron el hecho de que estando frente al computador u online un estudiante tiende a distraerse más. Los que defendieron la lectura en el computador destacaron la ventaja de usar el hipertexto, lo que dinamiza la información estudiada, además de ser una opción más ecológica.

¿El material de un curso online debe ser resumido o debe obedecer fidedignamente al modelo de un libro? La gran mayoría cree que el material debería ser resumido algunas veces, manteniendo la idea de que este debe presentarse en forma fidedigna a la original, al libro de texto. Esta respuesta entra en contradicción con la idea de que el ambiente virtual debería presentar el contenido de forma diferente a la clase presencial, respuesta dada por los alumnos a la cuarta pregunta del cuestionario. Tal vez aquí muestra la falta de posibilidades que los alumnos hasta este momento tienen, ya que todavía no han comenzado el curso CFTM.

¿El material de un curso online debe ser interactivo o estático? Todos los alumnos afirmaron que el material siempre debe ser interactivo. Nuevamente aquí es destacado el deseo de tener un ambiente dinámico, estimulante y diferente para las clases virtuales aunque hasta este momento no se sepa cómo llegar a tenerlo.

6. USO DE TECNOLOGÍAS Y HERRAMIENTAS DEL AVALET

Conforme citado anteriormente, el uso de las nuevas tecnologías de la información y comunicación (NTCI's) han cambiado el escenario educacional y la enseñanza viene a presentar nuevos valores como también las instituciones educacionales pasan a recibir estudiantes dotados de un perfil tecnológico-digital. Estos presentan, cada vez más, nuevas exigencias en el trato de la enseñanza mediante el uso corriente de las NTIC's. De acuerdo con (Veen y Vrakking, 2006) una nueva generación está ingresando en las escuelas, la misma desde su infancia creció utilizando variados recursos tecnológicos, desde los más sencillos, como el control remoto, hasta los más avanzados, como el teléfono celular, el IPod y el IPad, por ejemplo. Según (Veen y Vrakking, 2006), tales recursos permitirán que estas personas tengan un nuevo tipo de control sobre los flujos de información, siendo capaces de lidiar de manera discontinuada con tales informaciones y con la sobrecarga de ellas y aunque mezclen comunidades reales y virtuales, se comunican y colaboran en redes según sus necesidades. Por otro lado (Padilha, 2012, p.2) afirma que ser un nativo digital no significa que el alumno hará uso creativo y competente de las medias digitales. La escuela debe favorecer ese aprendizaje.

Formar tutores y monitores para el AVAlet, en este nuevo contexto establecido por el uso de

nuevas herramientas y tecnologías en la enseñanza tiene como objetivo minimizar las dificultades enfrentadas por los docentes y hasta los mismos estudiantes, sea por la forma de abordar tal uso o en la forma de manipular estos recursos, para un mejor provecho educativo, ya que es notoria la falta de formación y de información entre estos, concerniente a la aplicación de las tecnologías y herramientas de la web 2.0 en la enseñanza. La utilización del *Moodle*, como en el caso del *AVALet*, es decir que hay una búsqueda de atingir nuevos objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras en el LET explorando sus aplicabilidades. De acuerdo con (Tori, 2010) este tipo de *software* es distinto de los demás aplicativos educacionales por posibilitar la construcción y monitorear virtualmente los ambiente virtuales de aprendizaje.

Superar las dificultades con relación al uso de las NTIC's o apenas TIC's para las nuevas propuestas educacionales es uno de los puntos fundamentales en la carrera docente actual y principalmente en la formación de nuevos docentes, pues como vimos, tenemos un nuevo perfil de estudiantes ingresando en las escuelas y posteriormente en las universidades. Según (Veen y Vrakking, 2006), esta nueva generación es procesadora activa de informaciones y es capaz de resolver problemas de forma hábil, se comunica de forma eficiente además de usar estrategias de juego, cambiando su relación con la escuela de forma profunda, pasando a considerarla como apenas una cosa a más entre sus puntos

de interés, demuestra un comportamiento hiperactivo y le gusta estar en el control de la situación además de no mostrar paciencia para escuchar explicaciones del profesor. En fin, es una generación que está en la era digital mientras que la escuela (universidad) continúa en la era analógica.

EL CFTM se presenta como una realización de un proyecto innovador que viene a atender las necesidades exigidas, en lo que concierne al uso del *AVALet*, por los profesores del departamento. En su propuesta tiene como objetivo formar tutores y monitores que no solamente estén preparados para acompañar y orientar los procesos de aprendizaje de los alumnos sino que también, y ante todo, sean capaces de conocer las herramientas del *Moodle AVALet*, herramientas de la web 2.0 y otros recursos tecnológicos que les permita discutir con los profesores que han tenido dificultades en relación al uso de estas tecnologías a la hora de pensar sus clases en un ambiente virtual. De esta forma es posible establecer una nueva manera de aplicación de los contenidos y desenvolvimiento de actividades, diferentes estas de los modelos hasta ahora existentes en el *AVALet*. Según (Fantini, 2005) las nuevas tecnologías constituyen bases importantes de las nuevas formas de aprendizaje y estas deben responder a las exigencias de la sociedad del conocimiento y de la economía global.

A fin de cumplir de forma eficiente la propuesta innovadora del CFTM los alumnos

tuvieron un módulo de ambientación, introductorio al curso y no evaluativo que, diferente de otros cursos tradicionales de formación de tutores con sus módulos de ambientación que solo presentan las herramientas de los ambientes donde los alumnos estudiarán, avanza y presenta también conceptos básicos generales de lo que sería estudiado durante el curso. En este primer módulo los alumnos se familiarizaron con algunas herramientas más sencillas del AVALet y también discutieron asuntos como: virtualidad, web 2.0, medias digitales, multimedia, hipermedia, hipertextualidad, uso de hipervínculos, el significado de la enseñanza, del aprendizaje, del EaD, la enseñanza online y el papel del tutor *online*.

7. PRESENTACIÓN DE LOS MÓDULOS 1 Y 2

En el módulo 1 del CFTM las temáticas que guiaron el trabajo fueron las siguientes: la enseñanza online, los procesos de aprendizaje, las interacciones en el ambiente online y en el AVALet. Para desarrollar las actividades pertinentes a los temas emprendidos se usaron varias herramientas del moodle como fórum, wiki, tareas y glosario. El fórum es, posiblemente, la herramienta más popular y utilizada en ambientes virtuales de aprendizaje. Otra herramienta utilizada fue el *wiki* con el propósito de favorecer la competencia escrita del texto colaborativo, promoviendo así la integración entre los participantes. Una herramienta usada como recurso de trabajo

individual fue el envío de tareas, con la cual los estudiantes entregan sus trabajos vía documentos y/o en *PowerPoint*. La última herramienta usada fue la de glosario con la cual los alumnos pueden listar los términos relacionados al concepto de EaD y otras temáticas trabajadas en el curso, preferencialmente en su forma online.

Durante el primer módulo hubo una preocupación por presentar a los estudiantes actividades variadas. Un ejemplo de este tipo de actividad fue la elaboración, por parte de los participantes en el curso, de un vídeo. Se les explicó lo que tenían que hacer y en grupo formularon un texto para el vídeo el cual tuvieron que publicar en la página del curso, específicamente en el fórum, con el deber de ser comentado por todos los miembros. Las diferentes actividades propuestas al grupo tuvieron siempre como principal objetivo la participación colaborativa entre los estudiantes, en una perspectiva de construcción conjunta de conocimiento. (Baptista y Rosa, 2010) al hablar del constructivismo creado por Piaget apuntan que el conocimiento es algo inacabado y que se da por la interacción del sujeto con el medio físico y social, con el mundo de las relaciones sociales, construyéndose por fuerza de la acción del individuo y no por su carga hereditaria. Ellos dicen que antes de la acción no hay conciencia y tampoco pensamiento. (Carvalho y Lima, 2010) complementan la idea diciendo que actividades pensadas para este tipo de ambiente requieren interacción y

diálogo con otras personas, experimentación, solución de problemas, desafíos e investigación.

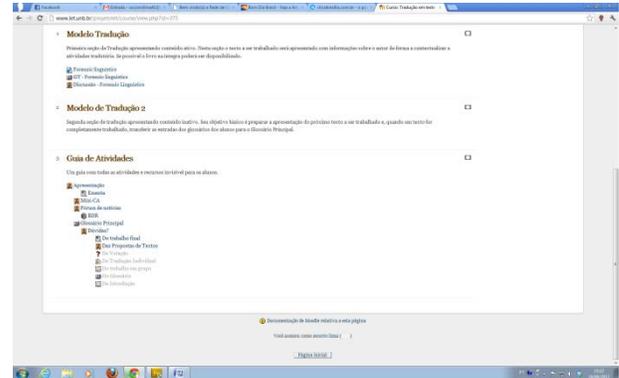
En el módulo II las temáticas trabajadas tomaron un rumbo específico pues se inició el mismo presentando el Proyecto LET⁸, el cual envuelve al AVAlet como también al proyecto Práctica Tic's: formación de tutores y monitores para soporte online a las disciplinas presenciales del LET-UNB el cual dio origen al CFTM. Al presentar el AVAlet se presentaron también las principales acciones realizadas, el papel del tutor y los desafíos. De igual forma fueron introducidas las nociones de creación de un equipo multidisciplinar, se explicó cómo se dan los trabajos y por último los tipos de ambientes virtuales de aprendizaje. Las herramientas citadas anteriormente son mantenidas en esta etapa.



Es importante destacar que el equipo que montó los primeros dos módulos tuvo la preocupación de presentar un curso dinámico, hasta en el formato visual del curso.

⁸ El Proyecto LET (Proyecto del *Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução*) fue desarrollado con el objetivo de crear ambientes virtuales de soporte a las clases del departamento.

Generalmente los cursos ofrecidos en el ambiente del Moodle tienen un formato limitado de presentación, donde van de un módulo a otro y de una herramienta a otra en forma lineal como ejemplificado abajo.



Sin embargo los módulos 1 y 2 del curso CFTM presentan un formato dinámico, que a través de sus imágenes el estudiante puede, vía cursor, abrir los diferentes temas y propuestas presentadas, usando, sin saberlo, programas sofisticados de web como mostrado a seguir. En la primera unidad el alumno puede pasar de un tema a otro, solamente clicando encima para entrar al contenido.



El equipo pensó que de esta forma estimularía mucho más la participación del estudiante y que éste se encontraría frente a un curso desafiante y dinámico. Uno de los mejores

resultados fue observado con el trabajo de un estudiante, alumno de traducción inglés, quien al montar su página lo hizo en los mismos parámetros del curso y cuyo resultado visual lo tenemos a seguir:



En vez de utilizar una interface estática él utilizó una herramienta de navegación del Moodle posibilitando que la navegación del curso, al buscar los contenidos, apareciese de forma ordenada y dinámica.

CONCLUSIONES

El curso de formación de tutores hasta ahora ha tenido varios logros importantes entre los cuales se encuentra la concientización del uso del aprendizaje online, el aprendizaje de las herramientas de la web 2.0, las posibilidades de aplicación a diferentes áreas del saber y el trabajo en equipo. Un grupo de estudiantes de graduación de nuestro instituto ha sido concientizado para la posibilidad de tener, trabajar y desarrollar un curso *online* de apoyo para complementar las actividades de las clases presenciales en el cual pueden existir ejercicios y propuestas dinámicas y cooperativas que pueden estimular el aprendizaje del estudiante.

Los estudiantes que se matricularon en el curso, independiente del objetivo a priori, están aprendiendo a manejar las herramientas del AVAlet y están haciendo búsquedas para aliar las posibilidades de trabajo con las herramientas de la web 2.0 y otras tecnologías del paquete Moodle con los temas tratados en el ámbito de letras. El grupo descubrió que las herramientas sirven tanto para cursos de lenguas como para otros cursos del instituto dentro del área de letras como: civilización, lingüística aplicada, lingüística computacional y hasta traducción.

Posiblemente uno de los mayores logros ha sido el (re)descubrir la importancia del trabajo en cooperación ya que tanto en los encuentros presenciales como en los virtuales las dinámicas fluyen más fácilmente cuando existe una cooperación de todo el grupo. Se espera que en los próximos módulos del curso se desarrollen estrategias que posibiliten la transposición de actividades y contenidos usados en el modelo presencial para el virtual.

Confiamos que esto ocurra no apenas utilizando materiales en el ambiente virtual, sino que creando materiales adecuados para el mismo, ofreciendo entonces un soporte virtual al modelo presencial. Serán trabajadas tanto las herramientas elementales (chats, fórums de discusión, wikis y otras) como también nuevas herramientas que son fácilmente acopladas al AVA como por ejemplo *nanoging voice activity, online*

audio record y *open meeting*. Estas dos primeras herramientas son para trabajar con la posibilidad de grabación de audio y envío de archivos que posibilitan al profesor mantener un control sobre la adquisición y el aprendizaje del alumno de lengua extranjera, minimizando posibles interferencias. La última es una herramienta que facilita la comunicación de los agentes en un ambiente virtual de aprendizaje permitiendo un uso variado para actividades diversificadas de *webconference*, favoreciendo, a través del ambiente virtual, la realización de eventos síncronos y el poder salvar todo archivo utilizado.

Como el curso de CFTM tiene 4 módulos, esperamos que en los siguientes haya un aumento significativo de la concientización de estos alumnos ya que iniciarán un trabajo (a partir del tercer módulo) de características prácticas y al mismo tiempo experimentarán un palpable uso de las herramientas ya aprendidas y de otras por venir. En el módulo tres ellos deberán desarrollar y crear

actividades aplicables al AVALET y que promuevan al mismo tiempo una dinámica de curso, de manera tal que los profesores de las materias quieran utilizarlas en los cursos presenciales, como apoyo. De modo que los docentes puedan disponer de ejemplos de actividades que viabilicen su trabajo tanto en el ambiente presencial como en el virtual de aprendizaje. Se espera que se sientan estimulados a presentar nuevas ideas para el desarrollo de actividades inéditas.

Se supone, también, que se abran las barreras todavía existentes que muchas personas tienen, en forma negativa, de los ambiente *online*. Se estima que cada vez más haya una búsqueda del apoyo online, y que esta pueda ser considerada como verdadero soporte a los cursos, algo que estimule tanto al profesor como al alumno. También es esperado cambiar paradigmas en la postura y el papel tanto del profesor como del alumno para la existencia de un ambiente más participativo donde el profesor aprenda a aprender y el alumno se torne más autodidacta.

BIBLIOGRAFÍA

- Baptista, Alessandra Foculo y Rosa, Carolina Valério. 2008. A importância de uma Abordagem Construtivista em Ambientes Virtuais. Disponible en: <http://www.pedagobrasil.com.br/pedagogia/aimportanciadeumaabordagem.htm> [Consulta 03/08/2012].
- Behar, Patrícia Alejandra (orgs.). 2009. Modelos pedagógicos em educação a distância. Porto Alegre. Ed. Artmed.
- Carvalho, Eliane Maria Cheruli; LIMA, Maria Célia Cardoso. 2010. *Abordagens Teórico-conceituais do Processo de Aprendizagem*. Brasília - DF. POSEAD.
- Cole, J. R. Y Foster, H. 2007. *Usign Moodle: Theaching with the Popular Open Source Course Management Sisten*. O'Reilly Media, Inc.
- Delors, J. 1999. Educação: um tesouro a descobrir. São Paulo. Ed. Cortez.
- Fantine, Adriana. 2005. Formación Tutores para Educación a Distancia. Disponible en: <http://cs.uns.edu.ar/jeitics2005/Trabajos/pdf/46.pdf> [Consulta 20/07/2012].
- Filatro, A. 2008. *Design instrucional na prática*. São Paulo. Ed. Pearson Education do Brasil.
- Padilha, Marcia. 2012. *Inovação a favor da Educação*. Nova Escola. São Paulo. v.256. n.º XXVII. p. 1 - 20, outubro - 2012. Ed. Abril.
- Tori, R. 2010. Educação sem distância: As Tecnologias Interativas. São Paulo. Ed. Senac.
- Veen, Wim; Vrakking, Ben. 2009. *Homo Zappiens: educando na era digital*. Porto Alegre: Ed. Artmed.